



Ročník 2014

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 93

Uverejnená 5. novembra 2014

Cena 1,60 €

OBSAH:

298. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení neskorších predpisov
299. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 462/2007 Z. z. o organizácii pracovného času v doprave a o zmene a doplnení zákona č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 309/2007 Z. z. v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
300. Zákon, ktorým sa dopĺňa zákon č. 190/2003 Z. z. o strelných zbraniach a strelive a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
301. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 650/2004 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 43/2004 Z. z. o starobnom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
302. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Protokolu o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu
- Príloha k čiaske 93 - k oznámeniu č. 302/2014 Z. z.
-

298

Z Á K O N

z 15. októbra 2014,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení
v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 551/2003 Z. z., zákona č. 600/2003 Z. z., zákona č. 5/2004 Z. z., zákona č. 43/2004 Z. z., zákona č. 186/2004 Z. z., zákona č. 365/2004 Z. z., zákona č. 391/2004 Z. z., zákona č. 439/2004 Z. z., zákona č. 523/2004 Z. z., zákona č. 721/2004 Z. z., zákona č. 82/2005 Z. z., zákona č. 244/2005 Z. z., zákona č. 351/2005 Z. z., zákona č. 534/2005 Z. z., zákona č. 584/2005 Z. z., zákona č. 310/2006 Z. z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 460/2006 Z. z., zákona č. 529/2006 Z. z., zákona č. 592/2006 Z. z., zákona č. 677/2006 Z. z., zákona č. 274/2007 Z. z., zákona č. 519/2007 Z. z., zákona č. 555/2007 Z. z., zákona č. 659/2007 Z. z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 204/2008 Z. z., zákona č. 434/2008 Z. z., zákona č. 449/2008 Z. z., zákona č. 599/2008 Z. z., zákona č. 108/2009 Z. z., zákona č. 192/2009 Z. z., zákona č. 200/2009 Z. z., zákona č. 285/2009 Z. z., zákona č. 571/2009 Z. z., zákona č. 572/2009 Z. z., zákona č. 52/2010 Z. z., zákona č. 151/2010 Z. z., zákona č. 403/2010 Z. z., zákona č. 543/2010 Z. z., zákona č. 125/2011 Z. z., zákona č. 223/2011 Z. z., zákona č. 250/2011 Z. z., zákona č. 334/2011 Z. z., zákona č. 348/2011 Z. z., zákona č. 521/2011 Z. z., zákona č. 69/2012 Z. z., zákona č. 252/2012 Z. z., zákona č. 413/2012 Z. z., zákona č. 96/2013 Z. z., zákona č. 338/2013 Z. z., zákona č. 352/2013 Z. z., zákona č. 183/2014 Z. z., zákona č. 195/2014 Z. z., zákona č. 204/2014 Z. z. a zákona č. 240/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 4 odsek 5 znie:

„(5) Maximálna suma mesačného príjmu a maximálna suma priemerného mesačného príjmu podľa § 3 ods. 1 písm. a) a ods. 2 a 3 z dohody o brigádnickej práci študentov určenej podľa § 227a je 200 eur.“.

2. V § 54 odsek 2 znie:

„(2) Ak nemocenské poistenie zamestnanca vzniklo v kalendárnom roku predchádzajúcom kalendárnemu roku, v ktorom vznikol dôvod na poskytnutie nemocenskej dávky, alebo v kalendárnom roku, v ktorom vznikol dôvod na poskytnutie nemocenskej dávky, a obdobie nemocenského poistenia zamestnanca, za ktoré sa platí poistné na nemocenské poistenie, bolo najmenej 90 dní pred dňom, v ktorom vznikol dôvod na poskytnutie nemocenskej dávky, rozhodujúce obdobie na zis-

tenie denného vymeriavacieho základu je obdobie od vzniku nemocenského poistenia do konca kalendárneho mesiaca predchádzajúceho kalendárnemu mesiacu, v ktorom vznikol dôvod na poskytnutie nemocenskej dávky.“.

3. V § 66 odseky 3 a 4 znejú:

„(3) Ak poistenec bol dôchodkovo poistený po splnení podmienok nároku na starobný dôchodok a poberal tento dôchodok alebo jeho časť, suma starobného dôchodku sa od 1. januára kalendárneho roka, v ktorom sa určuje suma starobného dôchodku, určí tak, že k sume starobného dôchodku vyplácanej k 1. januáru kalendárneho roka sa pripočíta suma určená ako súčin súčtu jednej polovice osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia počas pobrania starobného dôchodku alebo jeho časti v predchádzajúcom kalendárnom roku a aktuálnej dôchodkovej hodnoty; o určení sumy starobného dôchodku sa rozhodne do 31. marca kalendárneho roka, v ktorom sa určuje suma starobného dôchodku. Ak poistencovi podľa prvej vety zaniklo dôchodkové poistenie v kalendárnom roku, v ktorom sa určila suma starobného dôchodku podľa prvej vety alebo sa neurčila suma starobného dôchodku podľa prvej vety z dôvodu, že v predchádzajúcom kalendárnom roku nezískal obdobie dôchodkového poistenia počas pobrania starobného dôchodku alebo jeho časti, suma starobného dôchodku sa na základe žiadosti o určenie sumy starobného dôchodku poistenca podľa prvej vety určí tak, že k sume starobného dôchodku vyplácanej ku dňu zániku dôchodkového poistenia sa pripočíta suma určená ako súčin súčtu jednej polovice osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia v kalendárnom roku, v ktorom zaniklo dôchodkové poistenie, a aktuálnej dôchodkovej hodnoty.“.

(4) Ak poistenec bol dôchodkovo poistený bez pobrania starobného dôchodku alebo jeho časti v období nasledujúcom po období, v ktorom poberal starobný dôchodok alebo jeho časť, suma starobného dôchodku sa odo dňa vzniku nároku na výplatu starobného dôchodku určí tak, že k sume starobného dôchodku vyplácanej ku dňu zastavenia výplaty starobného dôchodku sa pripočíta suma určená ako súčin súčtu jednej polovice osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia počas pobrania starobného dôchodku alebo jeho časti a aktuálnej dôchodkovej hodnoty a suma určená ako súčin súčtu osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia bez pobrania starobného dôchodku alebo jeho časti a aktuálnej dôchodkovej hod-

noty. Takto určená suma starobného dôchodku sa zvýši o 0,5 % za každých 30 dní dôchodkového poistenia získaných po vzniku nároku na starobný dôchodok bez poberania tohto dôchodku alebo jeho časti.“.

4. V § 66 ods. 9 sa za slovo „dôchodku“ vkladajú slová „na žiadosť“.

5. V § 112 odsek 9 znie:

„(9) Ak sa priznáva dávka späťne aj za obdobie, za ktoré bola vyplatená skôr priznaná iná dávka, na ktorú zanikol nárok alebo zanikol nárok na jej výplatu pre priznanie neskôr priznanej dávky, zúčtuje sa za toto obdobie neskôr priznaná dávka s vyplatenou skôr priznanou inou dávkou, a ak suma vyplatennej skôr priznanej inej dávky

- a) je nižšia ako suma neskôr priznanej dávky, poukáže sa poberateľovi dávky suma rovnajúca sa rozdielu medzi sumou neskôr priznanej dávky a sumou vyplatennej skôr priznanej inej dávky,
- b) dosahuje alebo prevyšuje sumu neskôr priznanej dávky, poukazuje sa poberateľovi dávky suma neskôr priznanej dávky od splátky splatnej v mesiaci, v ktorom sa rozhodlo o neskôr priznanej dávke, znížená o rozdiel sumy vyplatennej skôr priznanej inej dávky a sumy neskôr priznanej dávky od jej priznania do jej splátky splatnej v mesiaci, v ktorom sa rozhodlo o neskôr priznanej dávke; takto znížená suma neskôr priznanej dávky nesmie byť v úhrne s inými dávkami a dôchodkami starobného dôchodkového sporenia nižšia ako suma, ktorú nemožno postihnúť výkonom rozhodnutia.“.

6. V § 226 ods. 1 písm. q) sa vypúšťa druhý bod.

Doterajší tretí bod až šiesty bod sa označujú ako druhý bod až piaty bod.

7. Za § 293dg sa vkladajú § 293dh a § 293di, ktoré znejú:

„§ 293dh

Ak dôvod na poskytnutie nemocenskej dávky a úrazovej dávky vznikol pred 1. januárom 2015, rozhodujúce obdobie na zistenie denného vymeriavacieho zákla-

du je rozhodujúce obdobie na zistenie denného vymeriavacieho základu podľa zákona účinného do 31. decembra 2014.

§ 293di

(1) Ak poistenec bol 31. decembra 2014 dôchodkovo poistený po splnení podmienok nároku na starobný dôchodok a poberal tento dôchodok alebo jeho časť, suma starobného dôchodku sa od 1. januára 2015 určí tak, že k sume starobného dôchodku vyplácanej k 1. januáru 2015 sa pripočíta suma určená ako súčin súčtu jednej polovice osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia počas poberania starobného dôchodku alebo jeho časti pred 1. januárom 2015 a aktuálnej dôchodkovej hodnoty; o určení sumy starobného dôchodku sa rozhodne do 31. marca 2015.

(2) Poistencovi, ktorý bol v roku 2015 dôchodkovo poistený po splnení podmienok nároku na starobný dôchodok, poberal tento dôchodok alebo jeho časť a dôchodkové poistenie mu zaniklo pred 31. decembrom 2015 a nebol dôchodkovo poistený k 31. decembru 2014, sa určí na žiadosť suma starobného dôchodku tak, že k sume starobného dôchodku vyplácanej ku dňu zániku dôchodkového poistenia sa pripočíta suma určená ako súčin súčtu jednej polovice osobných mzdových bodov získaných za obdobie dôchodkového poistenia počas poberania starobného dôchodku alebo jeho časti v roku 2015 a aktuálnej dôchodkovej hodnoty.

(3) Zamestnávateľ je povinný predložiť pobočke evidenčný list dôchodkového poistenia za obdobie pred 1. augustom 2006 za zamestnanca, ktorý je poberateľ starobného dôchodku a získal obdobie dôchodkového poistenia počas poberania starobného dôchodku alebo jeho časti, do 31. januára 2015, ak ho už Sociálnej poisťovni nepredložil.“.

Čl. II

Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2015.

Andrej Kiska v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

299

ZÁKON

z 15. októbra 2014,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 462/2007 Z. z. o organizácii pracovného času v doprave a o zmene a doplnení zákona č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 309/2007 Z. z. v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 462/2007 Z. z. o organizácii pracovného času v doprave a o zmene a doplnení zákona č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 309/2007 Z. z. v znení zákona č. 435/2008 Z. z., zákona č. 144/2010 Z. z. a zákona č. 313/2011 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 16 ods. 3 sa slová „Leteckým úradom Slovenskej republiky“ nahrádzajú slovami „Dopravným úradom“.

2. V § 17 odsek 6 znie:

„(6) Zamestnávateľ je povinný rozvrhnúť pracovný čas riadiaceho letovej prevádzky tak, aby dĺžka pracovnej zmeny vrátane nočnej pracovnej zmeny nepresiahla 12 hodín počas 24 po sebe nasledujúcich hodín.“

3. V § 17 sa vypúšťajú odseky 7 a 8.

Doterajšie odseky 9 a 10 sa označujú ako odseky 7 a 8.

4. V § 18 ods. 2 písm. b) sa vypúšťa bodkočiarka a slová „súhrnný čas prestávok v práci počas pracovnej zmeny nesmie presiahnuť 25 % pracovného času“.

5. § 18 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Okruh pracovísk, podmienky výkonu a obdobie výkonu ťažkej duševnej práce s vysokou intenzitou práce určuje Dopravný úrad na návrh zamestnávateľa podaný po prerokovaní so zástupcami zamestnancov.“

6. V § 41 sa vypúšťa nadpis a slová „právne akty Európskych spoločenstiev“ sa nahrádzajú slovami „právne záväzné akty Európskej únie“.

7. Názov prílohy č. 5 znie: „Zoznam preberaných právne záväzných aktov Európskej únie“.

8. V prílohe č. 5 sa za druhý bod vkladá nový tretí bod, ktorý znie:

„3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých

aspektoch organizácie pracovného času (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 5/zv. 4; Ú. v. EÚ L 299, 18. 11. 2003).“.

Doterajšie body 3 až 6 sa označujú ako body 4 až 7.

Čl. II

Zákon č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 37/2002 Z. z., zákona č. 136/2004 Z. z., zákona č. 544/2004 Z. z., zákona č. 479/2005 Z. z., zákona č. 11/2006 Z. z., zákona č. 278/2009 Z. z., zákona č. 513/2009 Z. z., zákona č. 136/2010 Z. z., zákona č. 241/2011 Z. z., zákona č. 404/2011 Z. z., zákona č. 402/2013 Z. z. a zákona č. 58/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

§ 56a vrátane nadpisu znie:

„§ 56a

Poskytovanie dotácií v oblasti civilného letectva

(1) Ministerstvo môže na základe písomnej žiadosti letiskovej spoločnosti poskytnúť dotáciu na účely bezpečnostnej ochrany letísk, výkonu záchranných a hasičských služieb a odbavenia letov oslobodených od odplát.

(2) Ministerstvo môže na základe písomnej žiadosti poskytovateľa leteckých navigačných služieb poskytnúť dotáciu na účel poskytovania letových prevádzkových služieb letom oslobodeným od odplát.

(3) Ministerstvo môže na základe písomnej žiadosti letiskovej spoločnosti poskytnúť dotáciu na účel prevádzky infraštruktúry alebo vybavenia letiska,^{14a)} najmä pohybových plôch a odbavovacej budovy, okrem infraštruktúry a vybavenia na vykonávanie neleteckých činností,^{14b)} ak tým nebudú dotknuté pravidlá poskytovania štátnej pomoci podľa osobitného predpisu a medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.^{14c)}

(4) Ministerstvo môže na základe písomnej žiadosti letiskovej spoločnosti poskytnúť dotáciu na účel investícií do infraštruktúry alebo do vybavenia letiska, najmä pohybových plôch a odbavovacej budovy, okrem in-

fraštruktúry a vybavenia na vykonávanie neleteckých činností, ak tým nebudú dotknuté pravidlá poskytovania štátnej pomoci podľa osobitného predpisu a medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.^{14c)}

(5) Na poskytovanie dotácií podľa odsekov 1 až 4 sa vzťahuje osobitný predpis.^{14d)}

(6) Dotáciu ministerstvo poskytne na základe zmluvy o poskytnutí dotácie uzatvorenej medzi ministerstvom a prijímateľom dotácie.

(7) Ministerstvo vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou.^{14e)} Ak prijímateľ dotácie porušil finančnú disciplínu, postupuje sa podľa osobitného predpisu.^{14f)}

(8) Podrobnosti o poskytovaní dotácií a náležitostiach žiadosti a zmluvy o poskytnutí dotácie ustanoví všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo.“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 14a až 14f znejú:

^{14a)} Príloha 1 bod 4 nariadenia Komisie (EÚ) č. 139/2014 z 12. februára 2014, ktorým sa stanovujú požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa letísk podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 (Ú. v. EÚ L 44, 14. 2. 2014).

^{14b)} Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve (oznámenie č. 196/1995 Z. z.).

^{14c)} Čl. 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v platnom znení (Ú. v. EÚ C 326, 26.10. 2012).

Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov.

^{14d)} § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov.

^{14e)} Zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

^{14f)} § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov.“.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. decembra 2014.

Andrej Kiska v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

300**Z Á K O N**

zo 16. októbra 2014,

ktorým sa dopĺňa zákon č. 190/2003 Z. z. o strelných zbraniach a strelive a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 190/2003 Z. z. o strelných zbraniach a strelive a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 757/2004 Z. z., zákona č. 132/2005 Z. z., zákona č. 529/2005 Z. z., zákona č. 330/2007 Z. z., zákona č. 342/2007 Z. z., zákona č. 445/2008 Z. z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 382/2009 Z. z., zákona č. 440/2009 Z. z., zákona č. 92/2010 Z. z., zákona č. 128/2011 Z. z. a zákona č. 8/2013 Z. z. sa dopĺňa takto:

Za § 72d sa vkladá § 72e, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 72e

Zánik trestnosti činu nedovoleného ozbrojovania od 1. decembra 2014 do 31. mája 2015

(1) Trestnosť činu nedovoleného ozbrojovania zaniká u osoby, ktorá bez povolenia drží zbraň kategórie A, kategórie B alebo kategórie C, alebo strelivo podľa tohto zákona, ak v lehote od 1. decembra 2014 do 31. mája 2015 túto zbraň alebo strelivo dobrovoľne odovzdá do úschovy ktorémukoľvek útvaru Policajného zboru; ten o prevzatí vydá potvrdenie.

(2) Ten, kto odovzdal zbraň podľa odseku 1, môže

podať žiadosť o jej zaevidovanie, ak touto zbraňou nebol podľa odborného vyjadrenia útvaru ministerstva špecializovaného na znaleckú činnosť⁴⁰⁾ spáchaný trestný čin; žiadosť možno podať do dvoch mesiacov od doručenia písomného oznámenia, že zbraňou nebol spáchaný trestný čin, ktoré zašle policajný útvar. Policajný útvar zaeviduje zbraň, ak sú splnené podmienky podľa § 37; predloženie potvrdeného nákupného povolenia alebo potvrdeného zbrojného sprievodného listu a preukázanie spôsobu zákonného nadobudnutia zbrane sa nepožaduje. Ak osoba o zaevidovanie zbrane nepožiadala alebo neprevedie vlastníctvo zbrane na inú osobu podľa odseku 4 v ustanovenej lehote, zbraň sa stáva vlastníctvom štátu, ktorého správcom je ministerstvo.

(3) Ten, kto odovzdal strelivo podľa odseku 1, ho môže nadobudnúť do vlastníctva, ak sú splnené podmienky podľa § 12. Strelivo posúdi a zaradí do príslušnej kategórie svojim odborným vyjadrením útvar ministerstva špecializovaný na znaleckú činnosť.⁴⁰⁾

(4) Ten, kto odovzdal zbraň alebo strelivo, môže do dvoch mesiacov od doručenia písomného oznámenia policajného útvaru, že zbraňou nebol spáchaný trestný čin, previesť vlastníctvo zbrane alebo streliva na osobu, ktorá spĺňa podmienky podľa § 12 a 37.“

Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Andrej Kiska v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

301

ZÁKON

zo 16. októbra 2014,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 650/2004 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 43/2004 Z. z. o starobnom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 650/2004 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 747/2004 Z. z., zákona č. 584/2005 Z. z., zákona č. 310/2006 Z. z., zákona č. 209/2007 Z. z., zákona č. 555/2007 Z. z., zákona č. 659/2007 Z. z., zákona č. 449/2008 Z. z., zákona č. 186/2009 Z. z., zákona č. 557/2009 Z. z., zákona č. 520/2011 Z. z., zákona č. 318/2013 Z. z. a zákona č. 352/2013 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 19 ods. 1 sa slová „suma predčasného výberu“ nahrádzajú slovom „suma“ a za slovo „účastníkom“ sa vkladajú slová „alebo ním určená časť tejto sumy“.

2. V § 19 odsek 3 znie:

„(3) Prvýkrát môže byť predčasný výber vyplatený najskôr po uplynutí desiatich rokov odo dňa uzatvorenia prvej účastníckej zmluvy, na základe ktorej boli zaplatené príspevky, ktoré sú súčasťou majetku, z ktorého sa má predčasný výber vyplatiť. Ďalší predčasný výber môže byť vyplatený najskôr po uplynutí desiatich rokov odo dňa výplaty posledného predčasného výberu; plynutie lehoty desiatich rokov nekončí prestupom do inej doplnkovej dôchodkovej spoločnosti.“

3. V § 53b ods. 3 sa za slová „20 %“ vkladá slovo „čistej“.

4. V § 53b ods. 4 sa za slová „25 %“ vkladá slovo „čistej“.

5. V § 55 sa odsek 12 dopĺňa písmenom g), ktoré znie: „g) zdržať sa výhradného alebo automatického spoliehania sa len na úverové ratingy vydávané ratingovými agentúrami^{40b)} pri posudzovaní kreditnej kvality aktív doplnkového dôchodkového fondu.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 40b znie:

^{40b)} Čl. 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1060/2009 zo 16. septembra 2009 o ratingových agentúrach (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009) v platnom znení.“

6. § 64 sa dopĺňa odsekom 5, ktorý znie:

„(5) Pred zrušením osobného účtu účastníka podľa odseku 2 doplnková dôchodková spoločnosť, z ktorej

účastník prestupuje, oznámi doplnkovej dôchodkovej spoločnosti, do ktorej účastník prestupuje, údaje potrebné na účely vykonania tohto zákona. Zoznam údajov a spôsob plnenia povinnosti podľa prvej vety môže ministerstvo ustanoviť opatrením; opatrenie sa vyhlási uverejnením jeho úplného znenia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky.“

7. V § 70 ods. 2 sa za písmeno b) vkladá nové písmeno c), ktoré znie:

„c) monitorovanie primeranosti postupov doplnkovej dôchodkovej spoločnosti týkajúcich sa posúdenia kreditnej kvality aktív doplnkového dôchodkového fondu pri zohľadnení povahy, rozsahu a komplexnosti spravovaných doplnkových dôchodkových fondov a posudzovanie využívania odkazov na úverové ratingy vydávané ratingovými agentúrami^{40b)} v investičných politikách spravovaných doplnkových dôchodkových fondov, a ak je nevyhnutné, odporúčanie zmiernenia dosahu takýchto odkazov s cieľom obmedziť výhradné a automatické spoliehanie sa na tieto úverové ratingy.“

Doterajšie písmená c) až e) sa označujú ako písmená d) až f).

8. Príloha č. 2 sa dopĺňa siedmym bodom, ktorý znie:

„7. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/14/EÚ z 21. mája 2013, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/41/ES o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, smernica 2009/65/ES o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) a smernica 2011/61/EÚ o správcach alternatívnych investičných fondov v súvislosti s nadmerným spoliehaním sa na úverové ratingy (Ú. v. EÚ L 145, 31. 5. 2013).“

Čl. II

Zákon č. 43/2004 Z. z. o starobnom dôchodkovom sporení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 186/2004 Z. z., zákona č. 439/2004 Z. z., zákona č. 721/2004 Z. z., zákona č. 747/2004 Z. z., zákona č. 310/2006 Z. z., zákona č. 644/2006 Z. z., zákona č. 677/2006 Z. z., zákona č. 519/2007 Z. z., zákona

č. 555/2007 Z. z., zákona č. 659/2007 Z. z., zákona č. 62/2008 Z. z., zákona č. 434/2008 Z. z., zákona č. 449/2008 Z. z., zákona č. 137/2009 Z. z., zákona č. 572/2009 Z. z., zákona č. 105/2010 Z. z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 355/2010 Z. z., zákona č. 543/2010 Z. z., zákona č. 334/2011 Z. z., zákona č. 546/2011 Z. z., zákona č. 547/2011 Z. z., zákona č. 252/2012 Z. z., zákona č. 413/2012 Z. z., zákona č. 132/2013 Z. z., zákona č. 352/2013 Z. z. a zákona č. 183/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 94 ods. 14 druhej vete sa slová „obsah, rozsah a štruktúru“ nahrádzajú slovom „vzor“.

2. Za § 123an sa vkladá § 123ana, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 123ana

Prechodné ustanovenie
účinné od 1. decembra 2014

Ustanovenie § 123an ods. 2 sa od 1. decembra 2014 nepoužíje.“

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. decembra 2014 okrem prvého bodu, druhého bodu a šiesteho bodu v čl. I, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. marca 2015.

Andrej Kiska v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

302**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 29. októbra 2012 bol v Uherskom Hradišti podpísaný Protokol o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu (oznámenie č. 193/1993 Z. z.).

Národná rada Slovenskej republiky s protokolom vyslovila súhlas uznesením č. 597 z 22. mája 2013.

Prezident Slovenskej republiky protokol ratifikoval 18. júla 2013.

Ratifikačné listiny boli vymenené 11. septembra 2014 v Prahe.

Protokol nadobudne platnosť 1. decembra 2014 v súlade s článkom 21 ods. 2.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 93

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky č. 302/2014 Z. z. – **Protokol o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu**

K oznámeniu č. 302/2014 Z. z.

PROTOKOL

o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu

Slovenská republika a Česká republika (ďalej „zmluvné strany“)

vedené spoločnou vôľou účinne čeliť novým formám trestnej činnosti, a reagovať na medzinárodný charakter trestnej činnosti,

v snahe uľahčiť poskytovanie právnej pomoci medzi oboma štátmi a doplniť úpravu vzájomných právnych vzťahov v trestných veciach,

zohľadňujúc medzinárodné záväzky zmluvných strán v oblasti medzinárodnej justičnej spolupráce v trestných veciach,

rozhodnuté zlepšiť a doplniť Zmluvu medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu (ďalej len „dvojstranná zmluva“),

sa dohodli takto:

ČASŤ I

Článok 1

V článku 2 odsek 3 dvojstrannej zmluvy sa slová „Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky“ a „Generálna prokuratúra Slovenskej republiky“ nahrádzajú slovami „ministerstvo spravodlivosti“ a „generálna prokuratúra“ a „Ministerstvo spravodlivosti Českej republiky“ a „Generálna prokuratúra Českej republiky“ sa nahrádzajú slovami „Ministerstvo spravodlivosti“ a „Najvyššie štátne zastupiteľstvo“.

Článok 2

Článok 3 dvojstrannej zmluvy znie takto: „Žiadosti a iné písomnosti zasielané alebo predkladané pri vykonávaní tejto zmluvy nie je potrebné prekladať.“.

Článok 3

Článok 27 dvojstrannej zmluvy znie takto:

„Článok 27

Rozsah úpravy

(1) Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri uplatňovaní inštitútov spolupráce v trestných veciach

podľa štvrtej časti tejto zmluvy v rozsahu, za podmienok a spôsobom ustanoveným v príslušných mnohostranných dohovoroch, ak nie je na ich doplnenie v prvej a štvrtej časti tejto zmluvy ustanovené inak.

(2) Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri uplatňovaní inštitútov spolupráce v trestných veciach uvedených v časti štyri tejto zmluvy s cieľom uľahčenia vykonávania a doplnenia vnútroštátnych právnych predpisov prijatých na účely vykonávania právne záväzných aktov Európskej únie. Vzájomnú pomoc si poskytujú v rozsahu, za podmienok a spôsobom ustanoveným v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch, ak nie je na ich doplnenie v prvej a štvrtej časti tejto zmluvy ustanovené inak.“.

Článok 4

Článok 28 odsek 9 dvojstrannej zmluvy sa ruší.

Článok 5

Článok 29 odsek 2 dvojstrannej zmluvy znie takto: „(2) Justičné orgány zmluvných strán sa pri vykonávaní dohovoru uvedeného v odseku 1 sťahujú priamo s výnimkou prípadov odovzdávania trestného konania týkajúceho sa trestných činov, za ktoré môže byť podľa právneho poriadku dožadujúcej zmluvnej strany uložený trest odňatia slobody v trvaní viac ako päť rokov. V týchto prípadoch sa justičné orgány zmluvných strán sťahujú prostredníctvom ústredných justičných orgánov.“.

Článok 6

Článok 30 dvojstrannej zmluvy znie takto:

„Článok 30

Vydávanie osôb

(1) Vydávanie osôb na trestné stíhanie alebo na výkon trestu sa medzi zmluvnými stranami uskutočňuje v súlade s ich vnútroštátnym právnym poriadkom na základe európskeho zatýkacieho rozkazu.

(2) Ak bolo konanie o vydanie osoby začaté na základe medzinárodných zmlúv, ktorými boli zmluvné strany viazané v čase začatia konania o vydaní, postupuje sa podľa týchto medzinárodných zmlúv.

(3) Zmluvné strany pri vydávaní osôb na trestné ko-

nanie alebo výkon trestu na základe európskeho zatýkacieho rozkazu vo vzájomných vzťahoch nebudú žiadať osobitný súhlas s trestným stíhaním, odsúdením alebo zadržaním za účelom výkonu trestu alebo ochranného opatrenia vydanéj osoby pre skutok, ktorý bol spáchaný pred jej vydávaním a pre ktorý táto osoba nebola vydaná. To neplatí, ak ide o vydávanie vlastných občanov zmluvných strán, alebo ak v konkrétnom prípade vykonávajúci justičný orgán definovaný v právnom poriadku zmluvnej strany rozhodne inak.“.

Článok 7

Článok 31 dvojstrannej zmluvy znie takto:

„Článok 31

Odovzdávanie odsúdených osôb

(1) Štátni občania jednej zmluvnej strany odsúdení na trest odňatia slobody na území druhej zmluvnej strany sa odovzdávajú na výkon trestu odňatia slobody na územie tej zmluvnej strany, ktorej sú štátnymi občanmi v súlade so štrasburským Dohovorom o odovzdávaní odsúdených osôb z 21. marca 1983. Rovnako sa postupuje v prípade, ak odsúdená osoba nie je štátnym občanom druhej zmluvnej strany, ale má na jej území trvalý pobyt.

(2) Podľa dohovoru uvedeného v odseku 1 sa obdobne postupuje aj v prípade, keď odsúdená osoba v čase podania žiadosti o odovzdanie na výkon trestu odňatia slobody sa už nachádza na území dožiadanej zmluvnej strany.

(3) V rozsahu upravenom Dohovorom na vykonanie Schengenskej dohody zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom odstraňovaní kontrol na spoločných hraniciach z 19. júna 1990, možno požiadať o odovzdanie odsúdenéj osoby na výkon trestu odňatia slobody aj bez jej súhlasu. Rovnako sa postupuje, ak výkon trestu odňatia slobody nemožno zabezpečiť iným spôsobom a odsúdená osoba sa nachádza na území dožiadanej zmluvnej strany.

(4) Justičné orgány zmluvných strán sa pri vykonávaní dohovorov uvedených v odseku 1 a 3 stýkajú prostredníctvom ústredných justičných orgánov.“.

ČASŤ II

OSOBITNÉ FORMY SPOLUPRÁCE

Článok 8

Výsluch prostredníctvom videokonferencie

Ustanovenia článku 9 Druhého dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 8. novembra 2001 a článku 10 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie z 29. mája 2000

sa použijú medzi zmluvnými stranami aj na výsluch obvineného a podozrivého.

Článok 9

Cezhraničné sledovanie

(1) Policajti jednej zmluvnej strany sú pri získavaní dôkazov v trestnej veci vedenej pre úmyselný trestný čin, ktorý je trestným činom aj podľa vnútroštátneho právneho poriadku druhej zmluvnej strany, oprávnení vykonávať sledovanie osoby a vecí na území druhej zmluvnej strany (ďalej len „cezhraničné sledovanie“) ak táto zmluvná strana súhlasila s cezhraničným sledovaním na základe žiadosti o vzájomnú pomoc vopred podanej príslušným justičným orgánom. Súhlas môže byť viazaný na podmienky. Na žiadosť sa sledovanie osoby odovzdá policajtom tej zmluvnej strany, na ktorej území sa sledovanie uskutočňuje.

(2) Žiadosti o vzájomnú pomoc podľa odseku 1 zasieľa príslušný justičný orgán dožadujúcej strany:

- v Slovenskej republike Krajskej prokuratúre v Bratislave,
- v Českej republike Krajskému štátnemu zastupiteľstvu v Prahe.

Kópia žiadosti sa zašle ústrednému kontaktnému miestu dožiadanej zmluvnej strany uvedenému v odseku 8.

(3) Ak nemožno z dôvodov osobitnej naliehavosti vopred požiadať príslušné justičné orgány druhej zmluvnej strany o súhlas s cezhraničným sledovaním, môžu policajti vykonávať cezhraničné sledovanie pri splnení týchto podmienok:

- a) prekročenie štátnych hraníc musí byť bezodkladne oznámené ústrednému kontaktnému miestu uvedenému v odseku 8 tej zmluvnej strany, na ktorej území sa má cezhraničné sledovanie vykonávať,
- b) žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať aj dôvody prekročenia štátnych hraníc druhej zmluvnej strany bez predchádzajúceho súhlasu a musia byť bezodkladne dodatočne zaslané,
- c) na žiadosť príslušného justičného orgánu zmluvnej strany, na ktorej území sa uskutočňuje cezhraničné sledovanie, sa toto sledovanie musí ihneď ukončiť; rovnako sa postupuje, ak súhlas s cezhraničným sledovaním nebol poskytnutý do dvanástich (12) hodín od prekročenia štátnej hranice druhej zmluvnej strany,
- d) ak príslušný justičný orgán dožiadanej zmluvnej strany dodatočne neudelí súhlas s cezhraničným sledovaním, informácie získané v tejto súvislosti nemožno použiť v trestnom konaní; záznamy vyhotovené s použitím technických prostriedkov sledovania sa musia bezodkladne zničiť.

(4) Cezhraničné sledovanie podľa odsekov 1 a 3 možno vykonávať pozemnou, vzdušnou a vodnou cestou bez priestorového obmedzenia.

(5) Cezhraničné sledovanie podľa odsekov 1 a 3 je prípustné výlučne za nasledujúcich všeobecných pod-

mienok, pričom policajti vykonávajúci cezhraničné sledovanie:

- a) sú viazaní ustanoveniami tohto protokolu a vnútroštátnym právnym poriadkom zmluvnej strany, na ktorej území vykonávajú cezhraničné sledovanie; pritom sú povinní postupovať podľa pokynov policajta podľa odseku 10 tej zmluvnej strany, na ktorej území sa vykonáva cezhraničné sledovanie,
- b) musia byť schopní kedykoľvek preukázať svoju príslušnosť k orgánu podľa odseku 10 a okrem prípadov uvedených v odseku 3 musia mať pri sebe doklad o udelení súhlasu s cezhraničným sledovaním,
- c) nesmú vstupovať do obydli a priestorov neprístupných pre verejnosť,
- d) nie sú oprávnení obmedziť osobnú slobodu sledovanej osoby,
- e) môžu mať pri sebe služobnú zbraň a ostatné donucovacie prostriedky podľa vnútroštátnych právnych predpisov okrem prípadu, ak príslušné orgány zmluvnej strany, na ktorej území sa cezhraničné sledovanie vykonáva, rozhodnú inak; služobnú zbraň môžu použiť iba v prípade nutnej obrany alebo krajnej núdze a ostatné donucovacie prostriedky iba v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvnej strany, na ktorej území vykonávajú cezhraničné sledovanie,
- f) môžu používať služobné prostriedky spojenia v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom zmluvnej strany, na ktorej území sa cezhraničné sledovanie vykonáva,
- g) môžu použiť motorové vozidlo, plavidlo alebo letecký prostriedok,
- h) môžu použiť potrebné technické prostriedky sledovania, ak ich použitie umožňuje vnútroštátny právny poriadok zmluvnej strany, na ktorej území sa cezhraničné sledovanie vykonáva; druhy a spôsob použitia týchto prostriedkov sa uvedú v žiadosti podľa odseku 1,
- (i) sú povinní podať správu o vykonanom cezhraničnom sledovaní ústrednému kontaktnému miestu zmluvnej strany, na ktorej území sa cezhraničné sledovanie vykonávalo.

(6) Skutočnú totožnosť policajta vykonávajúceho cezhraničné sledovanie nemožno odhaliť ani inak prezradiť, a to ani v konaní pred súdom, bez predchádzajúceho súhlasu príslušného ústredného kontaktného miesta uvedeného v odseku 8.

(7) Záznamy z cezhraničného sledovania vykonané na území dožiadanej zmluvnej strany môžu byť použité ako dôkaz v inej trestnej veci na území dožadujúcej zmluvnej strany iba so súhlasom príslušného justičného orgánu dožiadanej zmluvnej strany uvedeného v odseku 2.

(8) Ústrednými kontaktnými miestami sú:
– v Slovenskej republike Prezídium Policajného zboru,
– v Českej republike Policajné prezídium Českej republiky.

(9) Pokiaľ sa cezhraničné sledovanie pre účely uve-

dené v odseku 1 vykonáva výhradne za využitia technických prostriedkov sledovania bez potreby pomoci druhej zmluvnej strany, nie je potrebný jej predchádzajúci súhlas. Na využitie výsledku takéhoto cezhraničného sledovania, ktoré bolo vykonávané bez predchádzajúceho súhlasu je potrebný súhlas orgánu uvedeného v odseku 2 zmluvnej strany, na ktorej území bolo takéto cezhraničné sledovanie vykonávané. Žiadosť o súhlas s využitím výsledkov takéhoto cezhraničného sledovania zašle príslušný justičný orgán dožadujúcej zmluvnej strany bezodkladne orgánu dožiadanej zmluvnej strany uvedenému v odseku 2 a jej kópiu ústrednému kontaktnému miestu tejto zmluvnej strany uvedenému v odseku 8. Ak súhlas nie je udeľený, nesmú byť materiály získané takýmto cezhraničným sledovaním použité v trestnom konaní; záznamy vyhotovené s použitím technických prostriedkov sledovania sa musia bezodkladne zničiť.

(10) Na účely vykonávania tohto článku sa policajtmi rozumujú:

- v Slovenskej republike príslušníci Policajného zboru,
- v Českej republike príslušníci Polície Českej republiky a príslušníci poverených colných orgánov.

Článok 10

Kontrolovaná dodávka

(1) Na základe žiadosti o vzájomnú pomoc príslušných justičných orgánov jednej zmluvnej strany pri získavaní dôkazov v trestnej veci môže dožiadaná zmluvná strana povoliť na svojom území sledovanie kontrolovanej dodávky v súlade so svojím vnútroštátnym právnym poriadkom.

(2) Žiadosti o vzájomnú pomoc podľa odseku 1 zasieľa príslušný justičný orgán dožadujúcej strany:

- v Slovenskej republike Krajskej prokuratúre v Bratislave,
- v Českej republike Krajskému štátnemu zastupiteľstvu v Prahe.

Kópia žiadosti sa zašle ústrednému kontaktnému miestu dožiadanej zmluvnej strany uvedenému v článku 9 odsek 8.

(3) Príslušné orgány dožiadanej zmluvnej strany prevzímú sledovanie kontrolovanej dodávky pri prekročení štátnej hranice alebo na mieste odovzdania dohodnutom medzi príslušnými orgánmi, aby sa zabránilo prerušeniu sledovania. Kontrolovaná dodávka sa vykonáva spôsobom umožňujúcim zadržať túto dodávku. Príslušné orgány dožadujúcej zmluvnej strany môžu po prevzatí sledovania kontrolovanej dodávky ďalej sprevádzať so súhlasom príslušných orgánov zmluvnej strany, na ktorej území sa kontrolovaná dodávka vykonáva, spoločne s jej príslušnými orgánmi. Pritom sú povinné postupovať podľa ustanovení tohto článku, vnútroštátnych právnych predpisov dožiadanej zmluvnej strany a pokynov zástupcu príslušného orgánu dožiadanej zmluvnej strany.

(4) Kontrolovanú dodávku na území dožiadanej zmluvnej strany riadia jej príslušné orgány, ktoré informujú dožadujúcu zmluvnú stranu o osobe vykonávajúcej jej riadenie.

(5) Vo výnimočných prípadoch možno kontrolovanú dodávku zaistiť. Ak bola kontrolovaná dodávka zaistená na území dožiadanej zmluvnej strany, môže sa odovzdať na základe písomnej žiadosti o vzájomnú pomoc dožadujúcej zmluvnej strane. Ak je to nutné, môžu príslušné orgány dožadujúcej zmluvnej strany na území dožiadanej zmluvnej strany obmedziť osobnú slobodu osoby, ktorá kontrolovanú dodávku sprevádza, až do zákroku policajných orgánov dožiadanej zmluvnej strany.

(6) Ak z dôvodu osobitnej naliehavosti nemožno podať žiadosť podľa odseku 1 pred prekročením štátnej hranice, príslušné orgány môžu prevziať sledovanie kontrolovanej dodávky aj bez predchádzajúcej žiadosti o právnu pomoc. Žiadosť podľa odseku 1 musí obsahovať aj dôvody prekročenia štátnych hraníc druhej zmluvnej strany bez vopred udeleného povolenia a musí byť bezodkladne dodatočne zaslaná justičnému orgánu druhej zmluvnej strany uvedenému v odseku 2. Ak príslušný justičný orgán dožiadanej zmluvnej strany dodatočne nepovolí sledovanie kontrolovanej dodávky, táto musí byť ihneď zadržaná a informácie v tejto súvislosti získané nie je možné použiť ako dôkaz v trestnom konaní na území dožadujúcej zmluvnej strany.

(7) Pri sledovaní kontrolovanej dodávky sa na príslušné orgány dožadujúcej zmluvnej strany primerane použijú ustanovenia článku 9 odsek 5, okrem písm. d).

(8) Ustanovenia tohto článku sa primerane použijú aj vo vzťahu k žiadosti zmluvnej strany o vzájomnú pomoc týkajúcu sa prevzatia sledovania kontrolovanej dodávky z tretieho štátu alebo odovzdania jej sledovania do tretieho štátu. V žiadosti podľa odseku 1 dožadujúca zmluvná strana uvedie, že požiadala o súhlas s takýmto postupom dotknutý tretí štát. O udelení súhlasu bezodkladne informuje dožiadajúcu zmluvnú stranu.

(9) Na účely vykonávania tohto článku sa príslušnými orgánmi rozumejú:

- v Slovenskej republike príslušníci Policajného zboru v súčinnosti s orgánmi colnej správy,
- v Českej republike policajné orgány a poverené colné orgány.

Článok 11

Použitie agenta

(1) Pri získavaní dôkazov v trestnej veci môže zmluvná strana za podmienok ustanovených svojím právnym poriadkom na základe vopred podanej žiadosti justičného orgánu o vzájomnú pomoc súhlasiť s použitím policajta druhej zmluvnej strany v postavení agenta. Skutočná totožnosť agenta sa v žiadosti neuvádza.

(2) Žiadosti o vzájomnú pomoc podľa odseku 1 adreduje príslušný orgán dožadujúcej zmluvnej strany:

- v Slovenskej republike Krajskej prokuratúre v Bratislave,
- v Českej republike Vrchnému štátnemu zastupiteľstvu v Prahe.

Tento dožiadaný justičný orgán informuje o podanej žiadosti ústredné kontaktné miesto uvedené v článku 9 odsek 8.

(3) Riadenie agenta prislúcha policajtovi dožiadanej zmluvnej strany. Použitie agenta bude ukončené na základe oznámenia ktorejkoľvek zmluvnej strany.

(4) Dožiadaná zmluvná strana poskytne agentovi nutnú personálnu, logistickú a technickú podporu a urobí všetky potrebné opatrenia, aby agenta chránila počas použitia na svojom území.

(5) Ak nemôže byť z dôvodu osobitnej naliehavosti podaná žiadosť podľa odseku 1 pred prekročením štátnej hranice a ak existuje závažné nebezpečenstvo, že bez použitia agenta na území druhej zmluvnej strany by bola odhalená totožnosť alebo použitá legenda tohto agenta, je jeho použitie na území druhej zmluvnej strany výnimočne prípustné bez predchádzajúceho súhlasu príslušného justičného orgánu dožiadanej zmluvnej strany. Prekročenie štátnej hranice agentom je potrebné bezodkladne oznámiť ústrednému kontaktnému miestu druhej zmluvnej strany uvedenému v článku 9 odsek 8. Žiadosť o vzájomnú pomoc, v ktorej sú uvedené aj dôvody pre použitie agenta bez predchádzajúceho súhlasu dožiadanej zmluvnej strany, je potrebné bezodkladne podať dodatočne. Ak príslušný justičný orgán dožiadanej zmluvnej strany dodatočne neudeli súhlas s použitím agenta, informácie získané v tejto súvislosti nie je možné použiť ako dôkaz v trestnom konaní vedenom na území dožadujúcej zmluvnej strany.

(6) Odseky 1 až 4 platia obdobne v prípadoch, kedy zmluvná strana požiada o použitie policajta druhej zmluvnej strany na svojom území. V takýchto prípadoch, ak nie je dohodnuté inak, hradí náklady použitia tohto agenta dožadujúca zmluvná strana.

(7) Zmluvné strany urobia všetko pre utajenie totožnosti a zaistenie bezpečnosti agenta aj po ukončení jeho použitia. Skutočnú totožnosť policajta pôsobiaceho ako agent nie je možné odhaliť ani inak prezradiť, a to ani v konaní pred súdom, bez predchádzajúceho súhlasu príslušného ústredného kontaktného miesta uvedeného v článku 9 odsek 8.

(8) Pokiaľ bol udelený súhlas s použitím agenta, nie je nutné podávať osobitnú žiadosť o súhlas s vykonaním predstieraného prevodu alebo cezhraničného sledovania, ktoré má vykonať tento agent.

Článok 12

Predstieraný prevod

(1) Pri získavaní dôkazov v trestnej veci môže zmluvná strana za podmienok ustanovených jej vnútroštát-

ným právnym poriadkom na základe vopred podanej žiadosti justičného orgánu o vzájomnú pomoc povoliť na svojom území predstieraný prevod.

(2) Na vykonanie predstieraného prevodu policajtom jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany sa primerane použije článok 11 odseky 1 až 7.

Článok 13

Spoločné vyšetrovacie tímy

(1) Na spoluprácu formou spoločných vyšetrovacích tímov sa použije článok 13 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie z 29. mája 2000.

(2) K uzavretiu písomnej dohody o vzniku spoločného vyšetrovacieho tímu sú príslušné:

- za Slovenskú republiku generálna prokuratúra,
- za Českú republiku Najvyššie štátne zastupiteľstvo.

(3) Vedúcim spoločného vyšetrovacieho tímu je vždy zástupca justičného orgánu zmluvnej strany, na ktorej území tím pôsobí.

(4) Ustanovenie článku 13 odsek 10 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie z 29. mája 2000 sa vzťahuje tak tiež na použitie dôkazov.

Článok 14

Policajti jednej zmluvnej strany majú na území druhej zmluvnej strany pri plnení úloh podľa tejto zmluvy rovnaké postavenie ako policajti druhej zmluvnej strany.

Článok 15

Trestnoprávna a občianskoprávna zodpovednosť príslušných orgánov

Na trestnoprávnu a občianskoprávnu zodpovednosť príslušných orgánov jednej zmluvnej strany pri plnení úloh podľa tejto zmluvy na území druhej zmluvnej strany sa použijú články 15 a 16 Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie z 29. mája 2000.

Článok 16

Dohľad nad podmiennečne odsúdenými alebo podmiennečne prepustenými páchatelmi

Odovzdanie dohľadu nad podmiennečne odsúdenými a podmiennečne prepustenými páchatelmi sa medzi zmluvnými stranami uskutočňuje v súlade s podmienkami Európskeho dohovoru o dohľade nad podmiennečne odsúdenými alebo podmiennečne prepustenými páchatelmi z 30. novembra 1964.

Spoločné ustanovenia

Článok 17

Utajované skutočnosti

Príslušné orgány zmluvných strán sú oprávnené odovzdávať si utajované informácie do stupňa „dôverné“ vrátane priamo. Utajované informácie možno priamo odovzdávať kuriérom alebo elektronickou cestou s využitím certifikovaných elektronických prostriedkov v súlade s podmienkami administratívnej a personálnej bezpečnosti ustanovenými vnútroštátnym právnym poriadkom. Inak sa postupuje v súlade s platnými zmluvami, uzavretými medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o vzájomnej ochrane utajovaných skutočností.

Článok 18

Náklady

(1) Pokiaľ sa v konkrétnom prípade zmluvné strany nedohodnú inak, nebudú navzájom požadovať náhradu nákladov vzniknutých v rámci spolupráce podľa štvrtej časti dvojstrannej zmluvy a tohto protokolu, okrem:

- a) znalečného,
- b) prípadu uvedeného v článku 11 odsek 6,
- c) nákladov prevádzkovateľov telekomunikačných sietí alebo poskytovateľov služieb vynaložených na odpočúvanie telekomunikačnej prevádzky,
- d) vysokých alebo mimoriadnych výdavkov.

(2) Zmluvné strany budú vzájomne konzultovať za účelom predbežného vyčíslenia výdavkov, ktoré by mohli byť predmetom nárokov podľa odseku 1 písm. c) a písm. d), a určenia rozsahu a podmienok ich náhrady.

ČASŤ III

Článok 19

Vzájomné konzultácie

(1) Ústredné justičné orgány budú vo vzájomne dohodnutých termínoch konzultovať možnosti čo najúčinnejšieho vykonávania tejto zmluvy.

(2) Zmluvné strany pri vykonávaní tejto zmluvy postupujú tak, aby predchádzali vzniku prípadných sporov.

Článok 20

Zmeny orgánov

Zmluvné strany si prostredníctvom ministerstiev spravodlivosti vzájomne oznámia zmeny v označení a príslušnosti orgánov uvedených v článku 9 odsek 2, 8 a 10, článku 10 odsek 2 a 9, článku 11 odsek 2, a článku 13 odsek 2 tohto protokolu.

Článok 21

Nadobudnutie platnosti

(1) Tento protokol podlieha ratifikácii. Ratifikačné listiny budú vymenené v Prahe.

(2) Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dni výmeny ratifikačných listín.

(3) Tento protokol sa uzatvára na neurčitú dobu. Každá zmluvná strana ho však môže písomne vypove-

dať diplomatickou cestou. Protokol stráca platnosť po uplynutí 12 mesiacov odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.

(4) Dňom ukončenia platnosti dvojstrannej zmluvy skončí platnosť tohto protokolu.

Dané v Uherském Hradišti dňa 29. októbra 2012 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom a českom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Slovenskú republiku:

Tomáš Borec v. r.

Za Českú republiku:

Pavel Blažek v. r.

